

ДОГОВІР ПРО ПАРТНЕРСТВО



Гміна Ярачево (Польща) і **місто Нововолинськ** (Україна) цим документом, а також підписами своїх представників, підтверджують налагодження і бажання підтримання стосунків між партнерами.

Сторони одностайно переконані в тому, що співпраця принесе користь в суспільно-економічному, культурному і спортивному розвитку наших регіонів.

Партнери зобов'язуються, що докладуть всіх старань до всебічної співпраці між гміною Ярачево та містом Нововолинськ, головною метою якої є:

1. Налагодження, підтримка і поглиблення контактів між поляками та українцями.
2. Взаємне ознайомлення шляхом регулярного обміну інформацією і досвідом між гміною Ярачево і містом Нововолинськ.
3. Ініціювання та організація спільних зустрічей між спілками, товариствами і громадськими організаціями, особливо в спортивній, економічній, політичній, соціальній та культурній сферах.
4. Ініціювання учнівського обміну між школами і підтримка зустрічей молодих людей.
5. Налагодження і підтримка контактів та стосунків між підприємствами, установами та громадськими організаціями.
6. Підтримка діяльності та всестороння допомога для підприємців, які розпочинають співпрацю в рамках спільних польсько-українських екологічних намірів.
7. Відзначення гмінних урочистостей і важливі для місцевої громади події будуть становити привід для зустрічей мешканців партнерських регіонів.
8. Розширення обміну досвідом місцевого самоврядування і розвиток тривалої, спільної роботи між адміністраціями обох партнерів.

Це партнерство здійснюється в дусі взаємної поваги з метою порозуміння та злагоди між народами.



ДАРІУШ СТРУГАЛА

Буйт гміни Ярачево

Нововолинськ.....2004 року

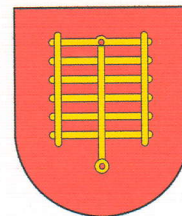


ВІКТОР САПОЖНИКОВ

Мер міста Нововолинськ



UMOWA



O PARTNERSTWIE

Gmina Jaraczewo (Polska) oraz **miasto Nowowohłyńsk** (Ukraina) niniejszym dokumentem oraz podpisami swoich reprezentantów potwierdzają nawiązanie i chęć utrzymania stosunków pomiędzy partnerami.

Strony są jednomyślnie przekonane o tym, że współpraca przyniesie korzyści w rozwoju społeczno - gospodarczym, kulturalnym i sportowym naszym regionów.

Partnerzy zapewniają, że dołożą wszelkich starań do wszechstronnej współpracy pomiędzy gminą Jaraczewo i miastem Nowowohłyńsk, której głównymi celami są:

1. Nawiązanie, wspieranie i pogłębianie kontaktów pomiędzy Polakami i Ukraińcami.
2. Wzajemne poznanie się poprzez regularną wymianę informacji i doświadczeń pomiędzy Gminą Jaraczewo i miastem Nowowohłyńsk.
3. Inicjowanie oraz organizowanie wspólnych spotkań pomiędzy związkami, stowarzyszeniami i organizacjami społecznymi w szczególności na płaszczyźnie sportowej, gospodarczej, politycznej, socjalnej i kulturalnej.
4. Inicjowanie wymiany uczniowskiej pomiędzy szkołami i wspieranie spotkań młodych ludzi.
5. Nawiązywanie i wspieranie kontaktów i stosunków pomiędzy przedsiębiorstwami, organizacjami i instytucjami publicznymi.
6. Wspieranie działań oraz wszechstronna pomoc dla przedsiębiorców podejmujących działalność w ramach wspólnych polsko - ukraińskich zamierzeń gospodarczych.
7. Obchody uroczystości gminnych oraz ważne dla lokalnej społeczności wydarzenia stanowić będą okazję do spotkań mieszkańców partnerskich regionów.
8. Pielęgnowanie wymiany doświadczeń samorządowych i rozwijanie trwałej, wspólnej pracy pomiędzy administracją obydwu partnerów.

Niniejsze partnerstwo zawarte zostało w duchu wzajemnego szacunku w celu porozumienia między narodami.

Nowowohłyńsk, dnia 2004 roku.

WIKTOR SAPOŻNIKOW
mer miasta Nowowohłyńsk

DARIUSZ STRUGAŁA
Wójt Gminy Jaraczewo